

教会对非基督宗教态度宣言

Declaratio De Ecclesiae Habitudine Ad Religiones Non-christianas Nostra Aetate (NAE)

一九六五年十月廿八日
中国主教团秘书处译

* * * * *

天主众仆之仆、保禄主教，偕同神圣会议之诸位教长，为永久纪念事。

绪言

1 在我们的时代，人类的结合日益密切，各民族间的交往日益增加，教会亦更用心考虑它对非基督宗教的态度。教会既以促进人与人，甚至民族与民族间的团结互爱为职责，在此首先即考虑人类共有的问题，以及推动人类共同命运的事。各民族原是一个团体、同出一源，因为天主曾使全人类居住在全世界各地（一），他们也同有一个最后归宿，就是天主，祂的照顾、慈善的实证，以及救援的计划，普及于所有的人（二），直到被选的人集合在圣城，就是天主的荣耀将要照亮的圣城，各民族都将在祂的光明中行走（三）。

对于今日一如往日，那深深激动人心的人生之谜，人们由各宗教期求答覆：人是什么？人生的意义与目的何在？什么是善？什么是罪？痛苦的由来与目的是什么？如何能获得真幸福？什么是死亡，以及死后的审判和报应？最后，还有那围绕着我们存在，无可名言的最终奥秘：我们由何而来？将往何处？

各种非基督宗教

2 自古迄今，各民族都意识到，某种玄奥的能力，存在于事物的运行及人生的事故中，有时竟可体认此一『至高神明』或『天父』。此种意识与体认，以最深的宗教情感贯澈到他们的生活中。但是，与文化进步有关联的宗教，更以较精确的概念和较文明的言词，设法解答同样的问题。例如，印度教徒用无限丰富的神话，及精微的哲学，去探究表达天主的奥秘；他们用苦修生活方式，或用深度默想，或用孝爱信赖之心投奔天主，以求解脱人生的疾苦。又如在佛教内，根据各宗派的不同方式，承认现世变化无常，呈现彻底缺陷，教人以虔敬信赖之道，去追求圆满解脱境界，或以本身努力，或藉上界之助，可以达到彻悟大光明之境。世界各地的其他宗教，也提供教理、生活规诫，以及敬神礼仪，作为方法，从各方面努力弥补人心之不平。

天主教绝不摒弃这些宗教里的真的圣的因素，并且怀着诚恳的敬意，考虑他们的作事与生活方式，以及他们的规诫与教理。这一切虽然在许多方面与天主教所坚持、所教导的有所不同，但往往反映着普照全人类的真理之光。天主教在传扬，而且必须不断地传扬基督，祂是『道路、真理与生命』（若：十四、6），在祂内人类获得宗教生活的圆满，藉着祂天主使一切与自己和解了（四）。

因此，教会劝告其子女们，应以明智与爱德，同其他宗教的信徒交谈与合作，为基督徒的信仰与生活作见证，同时承认、维护并倡导那些宗教徒所拥有的精神与道德，以及社会文化的价值。

论回教

3 天主教会也尊重回教徒，他们崇拜惟一、生活、常存、慈悲、全能、创造天地（五）、曾对人讲话的天主。他们努力使自己全心顺服天主的命令，包括隐秘的命令在内，就如依伊斯兰信仰所衷心佩服的亚巴郎顺服天主一样。他们虽不承认耶稣为天主，但却尊之为先知，并尊敬耶稣的童贞母亲玛利亚，并且有时虔诚地向她呼求。此外，他们也期待审判之日，那时天主将酬报一切复活的人。因此，他们也重视道德生活，并以祈祷、施舍、斋戒恭敬天主。

在时代的过程中，基督徒与回教徒曾经发生争端与仇恨，本届神圣会议吁请大家忘掉过去，诚意实行互相谅解，共同卫护及促进人类的社会正义、道德秩序、和平与自由。

论犹太教

4 本届神圣会议，探讨教会奥迹时，忆记新约的子民同亚巴郎后裔在精神方所有的联系。实际上，基督的教会承认其信德与蒙召，依照天主的救援奥迹，从圣祖们、梅瑟及先知们，早已开始。教会承认所有基督信徒，即依照信德为亚巴郎子孙者（六），都已包括在这位圣祖的召选之内，而教会的救援在选民逃出奴役之地时，已是神秘的预象。为此，教会不能忘记，它是通过天主曾以无限仁慈与之缔结旧约的选民，而接受了旧约的启示，同时外邦人的野橄榄树枝被接在优良的橄榄树根上，接受营养（七）。教会信仰基督是我们的和平，祂藉十字架使犹太人与外邦人得以和好，使双方在祂内成为一体（八）。

教会也常记得保禄宗徒有关他同族人的话：『义子的名分、光荣、盟约、法律、礼仪，以及恩许，都是他们的；圣祖也是他们的，并且基督按血统说，也是从他们而来的』（罗：九，4—5），祂是童贞玛利亚的儿子。教会又念记称为教会基础与柱石的宗徒们，以及那许多向世界传播基督福音的首批门徒，亦都是出生于犹太民族。

有圣经为证，耶路撒冷没有认识眷顾它的时期（九），大多数犹太人亦未接受福音，甚至有不少犹太人阻止了福音的传布（十）。虽然如此，按照圣保禄宗徒，天主赐给犹太人的恩宠与召叫并无反悔，由于祖先的缘故，他们对天主仍是极可爱的（十一）。教会偕同先知们和圣保禄宗徒，仍期待着惟独天主知道的时日，那时所有民族将同声呼求上主，『并肩事奉祂』（索：三，9）（十二）。

基督徒与犹太人既然共有如此伟大的精神遗产，本届神圣会议，极愿提倡并鼓励双方彼此认识与尊重，这特别可借助于研究圣经、神学及友谊的交谈而获致。

虽然当时犹太当局及其追随者促使了基督的死亡（十三），但在基督受难时所发生的一切，不应不加辨别地归咎于当时的全体犹太人，或今日的犹太人。教会虽然是天主的新子民，但不应视犹太人为天主所摒弃及斥责，一若由圣经所得结论似的。因此，无论在传授教义或宣讲天主圣言时，都不得教授有违福音真理及基督精神的事理。

此外，教会既反对迫害任何人，且纪念与犹太人共有的遗产，决非为政治因素，

而实由福音仁爱的宗教理由所催迫，痛斥一切仇恨、迫害，以及在任何时代和由任何人所发动的反犹太人民的措施。

再者，一如教会在过去与现在均一直坚持，基督是为了众人之罪，以其无限仁爱，甘心情愿受难受死，使普世都获得救赎。因此，教会的职责就是宣扬基督的十字架，作为天主普爱众人的标志，和一切圣宠的泉源。

普遍性的友谊

5 如果我们不愿对依照天主肖像所造的人，以兄弟手足相待，那末我们便无法呼求万民的天父。人类与其天父的关系，以及人类与其同胞弟兄的关系，密切相连，正如圣经所说：『谁不爱人，即不认识天主』（若一：四，8）。

因此，凡在在人与人或民族与民族间，对于人格尊严及其权利引起歧视的任何主张与实例，都是毫无依据的。

教会对于人类因种族、肤色、生活方式或宗教的不同而发生的任何歧视与虐待，均认为是违反基督精神而予以谴责。为此，本大公会议追随圣伯多禄圣保禄宗徒的芳踪，剴切吁请全体基督信徒，务要『在外教人中保持良好的品行』（伯前：二，12），并与所有的人尽量和平相处（十四），俾能真正的成为在天大父的子女（十五）。